

译序

感谢新标志论坛的坛主木羊老师和诸位坛友们，在你们的支持和资助下，历时三个多月，终于完成了第一本书的翻译和整理工作。作者一开始就承认，他的书是比较难读的，我认为有两个原因，一是他根据自己的经验命名了一些术语，这些术语与我们日常见到的术语有所不同。另一个原因是作者的讲解非常详细，几乎把每张图上的架构、信号、入场以及需要注意的地方都列了出来。所以在读作者的这几本书时，可能首先要记住或适应他的术语，然后才可对照每张图表看他的讲解。

像以前一样，译文中仍然保留了原著的页码，以方便大家核查。对于明显无据可查的术语，均以红色显示，希望广大坛友在阅读时能够提出更好的建议。虽然在翻译时我加倍小心，并且进行了全面的校对，生怕哪个地方译错，影响大家的学习，但是时间仓促，再加上本人的水平有限，所以译释不当甚至错误之处在所难免，还望大家在阅读过程中不吝斧正。

罗光海

2013 年 10 月

修订版序

在各位坛友的帮助下，本书的修订版终于与大家见面了。对于各位坛友提出的宝贵意见和建议，在此深表感谢。这次修订版为本书所用术语加上了配图，方便大家阅读。有几个术语在第一本书中并未出现，所以要等后两本书译完后才能知道作者的确切所指。

罗光海

2013 年 10 月